

Héctor Guzmán

Adriana Lozano

Norberto Zamora

LAK LUMALTAK CHE'OBÄ BAJCHE'ONLA' TI MÉXICO

Bajche' yilal k'äläl ti wajali

Ilustraciones de
Karina Martínez

Traducido por
Mauricio Rosales



Mejlen cha'an bi'talo'ob



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

INPI
INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



2020
AÑO DE
LEONA VICARIO
BENEMÉRITA MADRE DE LA PATRIA

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI)

Lic. Adelfo Regino Montes

Director General del Instituto Nacional
de los Pueblos Indígenas

Mtra. Bertha Dimas Huacuz

Coordinadora General de Patrimonio Cultural,
Investigación y Educación Indígena

Mtro. Antonio Agapito Vidal

Director del Programa de Apoyo
a la Educación Indígena (PAEI)

Itzel Maritza García Licona

Directora de Comunicación Social

Saúl Vicente Vázquez

Director de Asuntos Internacionales



UNESCO, México

Sr. Frédéric Vacheron

Representante de la Oficina en México

Sra. Gabriela Velázquez

Sector de Comunicación e Información

Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas.

Héctor Guzmán González
Adriana Trinidad Lozano González
Norberto Zamora Pérez
Autores

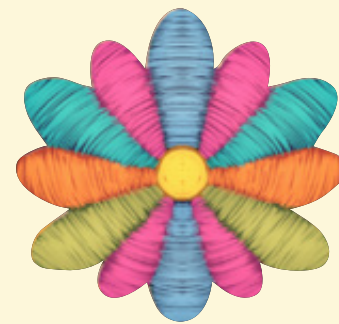
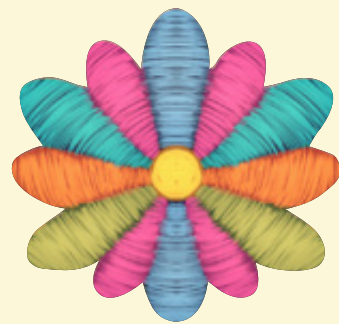
Mauricio Rosales López Pérez
Traducción a la lengua *Ch'ol* del Norte de Chiapas

Karina Martínez Merino
Ilustraciones

Claudia León Ramírez
Diseño editorial

Norberto Zamora Pérez
Coordinación





ÍNDICE

9

Lak lumaltyak che'obäj
bajche'onla

13

Xñanan chumytulo'ob
ti Mexico

18

Baki tälemo'ob
wajali lak lumaltyak

23

Jini winik ixim

26

Chumulo'obä ti
xinil yik'oty yok Mexico

31

Junp'ejl tambä
jini ñusajk'kin

36

Jini keraj cha'an
jump'ejl tziji'bä mulawil

Bajche' ti xäk'ä
ibäj jini ña'tibaltyak ti
yoräjlel jini colonia

41

46

Lak kambal
ma'an mi sajtyel

Jini
Independencia

51

56

Jini
Kerajbä ch'ujlelo'ob

Jini
junk'al Siglo

60

64

Jump'ejl
tsiji'b chumtäl

68

P'ajol



Lak
lumaltiak che'obäj
bajche'onla



Lak lumaltyak che' bajche' je'el jini kixtañu año'obä ti lak lumal, mi lajal säklaño'ob bajche' mejlo'ob ti troñel, ti ty'an, uch'el, xoj i pisel yik'oty i melo'ob i k'inejel yik'oty i su'ubo'ob i nichim, Jinch'a'an, jujump'ejl lak lumal che'obä bajche'onla año'ob i cha'an i ña'tibälo'ob.

Jump'ejl wen utz'atybä känbil, cha'an mi a wilan bajche' año'ob ti i chajp i chajp jini lak na'tibal, jinäch che' yaí ti i malil jini lak lumal che'obä bajche'onla, mejlbä lak päs jinäch che' muk'ob i pejkaño'ob ibä ti 68 lak ty'an yañält-yakbä, mach junlajalo'ob ti k'elol jinch'a'an jini yujilo'obä ma'an mi ñoj ch'ämbeño'ob i sujmllel jaip'ejl ti ñoj melel an lak cha'an jini ty'an.

i Na'tyanmeku!

Lak lumaltyak che'obä bajche'onla kämbi-
lo'obje'el bajche' much'ulo'obä ti i caj bajche'
muk'ob ti ty'an, che'bajche' iliyi jini Instituto
Nacional de los Pueblos Indígenas känbil i
cha'an 68 much'uchlajtiko'ob ti kajo'ob i ty'an ti
iliyi pañimil; tyejchem i cha'an bajche' muk'ob
ti ty'an, ilumo'ob ba' chumulo'ob yik'oty baj-
che' yilalo'ob mi bajñel päso'ob ibäj.



X̄naxan
chumtyulo'ob ti
Mexico



Mik kejek läk lak'esan lak bäj ti i
tyechibäl jini jump'ejl ty'an yonlelbä mí
i k'äno'ob cha'an mí yäjlel che'obäj
bajche'onla:

"Intyo"

Jump'ejl bajche' mi ñuki pästäl jini p'ajol ti tojlel che'obä bajche'onla jiñäch i k'äjñel jini ty'an "intyjonbila" jinche' belel oraj mi i k'äjñel cha'an mi i ñik'isubentel ti ba'icachbä rukal ti ili pañamil.

Ma'an chu' mi cha'len, yonlel lak pi'il machbä yujilo'ob baki lok'emtälel ili su'ubentel. "Intyo" yom i yäl ti kajibal "Tälemo'obä wajali ti India", jinche' che'ñak ti k'oty jini Cristobal Colon ti America che'bä ti 1492, ti ña'tya' ti k'oty ti India jimeku cha'an ti k'äbisa' bajche' Intyotyak ya'bä chumulo'ob.

Tä'ächquita' cha' tojisänti jinjach che' ti ñumel oraj, ili ty'an chonkolix i k'äjñel, yik'oty i bele' k'äjñel k'älal ili oraj.

Jini ty'an "Indigena" lok'en ya'i ti "Intyo" ti ñumel oraj, ta'ix ñumi ti k'äjñel cha'an mi i k'äbäsantel "kixtañu oñoty'añixbä chumul ti jump'ejl i rukal" Jini mexicanojo'ob che'obä bajche'onla jiño'ob, i wentälel "Oñoty'anixbä xchumtälö'ob ti México".



Baki täle mo'ob
wajali lak
tumaltyak



¿ Numembä ti a jol che' jini bajche'
ti ñusayo'ob oraj jini lák lumaltyak
che'obä bajche'onla ya'ix ano'ob ti
oñoty'an ñumenix ti mil jini ja'bil?

Che'äch bajche' jini, jinche' tälemonla' tio-
ño'ty'anixbä xchumtäl. Lak lumaltyak cha'ñak
maxtyo k'otyo'ob jini españolob.

Ña'tibil che' jini lak ñojty'elo'ob lok'emo'obtilel
ti pañamiltyak ti asia, ti k'otyo'ob wui' ti bij ba'
mejlo'ob ti k'axel de i jol jini lum k'älal ti mu-
lawil america, che'bä lak'äl ti 12,000 jini ja'bil. Ti
Säklayo'ob i chumli' jinjach ba' yom chumtäl,
ti ñumel oraj, ti kãñäyo'ob i k'año'ob pejtyelel
chä'bä an ti i ty'ejl ba' chumulo'ob yik'oty je'el
ti keji i projlisaño'ob yãñätyakbä i ña'tibal.

Ti i tyejchi'bal, jini lak ñojty'elo'ob, yajach ku-
xulo'ob ti chuk tye'lal yik'oty y säklano'ob i k'ux
jini pimeltyak. Ñumenbä ti a jol...

i bāk'entikax walel!

Ti ñumel oraj ti kejiyo'ob i k'extaño'ob i bāk jini wutye' muk'bä i lotyo'ob cha'an che' muk'ix ti wuty wen kolen yik'oty utz'aty mi i kolisañonla: Utz'aty mi yajkaño'ob i pak' cha'an utz'aty je'el mi yäk i wuty. Ti ñumel oraj jini lak lumal tyak año'ob ti yok tyec lum ti kejiyo'ob i päk'ob jini ixim yik'oty k'uxbilbä pimel tyak ta'bä yäk'ä ti pasel jini chutybä lumal yaí jinixmeku ñuki tyec lum tyak. Ili ñuki tyek lum tyak año'ob ti tojlel jin x-e'tyelo'ob, yik'oty an je'el jini lak tal'alal tyak yik'oty ch'ujul ototy cha'an lak ch'ujutatyak muk'bä i kãñätyaño'ob jini mate'el yik'oty mi päytälel jini ja'al.



Jini winik

ixim



Mi yälo'ob ambi ti i jun mayajo'ob k'aba'bä *Popol Vuh* jini ixim wen ambi i k'äjñibal cha'an jini lak lumaltyak chumulo'oba wu'i che'ñak maxtyo julo'ob jini espñolo'ob, mi ña'tyaño'ob lak ch'ujutyatyob ti meleyo'ob jini ñaxaño'obä kixtañu yik'oty i sä'il **ixim**.

Juch'ulbä säkbä yik'oty k'äk'än ixim jini lak ch'ujña' *Ixmucane'* ti i mele' bolonp'ejl japbilbä, ti ili bälñak'äl ti lok'i jini lak p'ätälel yik'oty jini jujp'ejl, yik'oty ili ti mejlityak lak chijil yik'oty werzaj jini winik; winiko'ob k'otajaxo'obä yik'oty wen utzob, ak'abä i cha'año'ob i pensal, ta'bä i tajayo'ob i k'elo'ob pejtelel ambä ti mulawil.

i Wen k'otajaxbä
oñoty'anbä ñusajk'in **!**



Chumulo'obä ti
xinil yik'oty i yok
Mexico



¿Muk'bä a wu'bin che' känbil bajche'
Mesoamerica jini i Xinil yik'oty i yok jini
Mexico che' bajche' je'el jini Guatemala
yik'oty yantyakbä jini pañamil yaí ti i
Xinil America?

Ñumen ti joc'altyak lak lumaltyak anbä ti Centroamérica yik'oty yäñältyäk i ña'tibalo'ob. Jujump'ejl jini lak lumaltyak i bajñeljach mi i melo'ob ibäj jinche' ya'i ti Mesoamerica ma'an jump'ejlik yambä lum muk'bä i kajatyan jini i lumo'ob. Jinjach che' junlajalo'ob ibäj: lajal mi i tzico'ob i ñumel k'in, mi melo'ob anbä i jotsej jini ototy, muk'ob yäsäño'ob jini pelotaj, mi i päk'ob i yixim, käñälo'ob i cha'an yonlel jini lak ch'ujtyaty, mi; mi pejkaño'ob i bäj ti i kaj lajalo'ob i religiön o cha'an jini choñoñel yik'oty i k'exk'exo'ob i pensal, chä'bä mi melo'ob ti jujump'ejl k'in o bajche' mi ch'älo'ob chä'bä mi i melo'ob.

K'älal che'bä 4,000 jini ja'bil lak lumaltyak che'obä bajche'onla ti meleyo'ob ñuktyakbä tyeklum yik'oty bäbäk'en ch'ujulbä ototy yik'oty yajni' jini x-e'tyelo'ob che' bajche' jini La Venta, Teotihuacán, Palenque, Chichén Itzá, Cholula yik'oty México-Tenochtitlán.

Mach lajal bajche' lak lumaltyak año'obä ti yok,
yaí ti jol jini pañamil, i k'aba' bä Aridoamerica,
wui' ti ve meleyo'ob jini chuk jini bätye'el yik'oty
i motykiño'ob jini matye'el; yikóty ma'an oño'ob
ti i lumalo'ob, ma'año'ob i kaj e'tyel. Jinjach ba'
yomo'ob majlel ti xämbäl, ma'an i pensaliño'ob
ixik'ol ti kaj e'tye'el yik'oty ma'an wen muk'ob
ti troñel cha'an inik'i päk'ob.



Junp'ejl
tambä jini

nusažk'im



Wale iliyi mi kejel su'beñety bajche' ti i
chajp i chajp jini ñusajk'in ti koliyo'obmajlel
cha'p'ejl uxp'ejl jini oñoty'anbä ña'tibal, bajche'
yonlel ti jaliyo'ob yik'oty bajche' yilalo'ob.

i La' xänla majlel !

Lak techla ti jini yoräjlel Preclasico

Ili yoräjlel ti jaleji che'bä ti ja'bil 2000 che'ñak maxtyo ch'okä jini Cristo, k'äläl ti 200 jini ja'bil yoräjlelix jini Cristo. Kolentyakbä jini Culturatyak wen kãñätyakbä ti ili yoräjlel jiniñäch Olmeca, Zapoteca y Cuicuilca. I yutz'atylel ili yoräjlel mik kãnlay jinche' ti pasijyo'ob jini ñaxaño'obä ñuki tyeklum yik'oty ñaxan Ch'ujulbä ototyak yik'oty ti keji i tyecho'ob jini dz'ijb.

Ti yoräjlel jini Clasico,

ta'bä jalí che'bä ti 200 jini ja'bil k'äläl che'bä ti 800 jini ja'bil che'ñak ta'ix ch'okä jini Cristo, ba ti koliyo'ob jini cultura Teotihuacana, Zapoteca y Maya. Ti ili yoräjlel ti yäk'äyo'ob i nich jini tye-klumtyak, wen ka'bäl chuki chombil yik'oty ti keji i k'ex k'exo'ob i pensalo'ob.

Che'bä ti 800

che' ta'ix ch'okä jini Cristo k'äläl ti 1000 jini ja'bil kämbil bajche' yoräjlel Epiclasico, va' ti ajniyo'ob jini culturas Xochicalca, Teotenanga, Cacaxtla y Cantona. Ti ili yoräjlel yonlel ti k'ex-täyi jini ñusajk'in, ilok'el majlel jini kixtañujo'ob yik'oty ti pasiyo'ob jini tziji'bä i kämbalo'ob.

Che'bä ti ja'bil 1000

k'äläl 1519, che' ta'ix ch'okä jini Cristo, wä'ix año'ob jini cultura cultura Tolteca, Maya, Mexica o Azteca, Mixteca y Purépecha o Tarasca ili yoräjlel kämbil bajche' Posclasico, ba' han tziji'bä culturajtyak yik'oty bajche' mi päk'ob i kaj e'tye'lo'ob, yik'oty i yoräjlel bajche' mi i pasel ñuktyakbä jini año'obä i p'ätälel.



Jini
Keraj cha'an
jump'ejl tzijibä
mulawil



Mi kejel tziksäbeñetylojon utz'atybä
su'bentyel yombä mi a ch'äm ti wentaj
cha'an bajche' ti ujti jini keraj yik'oty
bajche' ti tzätsä ochi'yo'ob ti ili
tziji'bä mulawil

Jini españoles ti k'otyo'ob ti tyejchibal jini joc'alel jini XVI yik'oty yonlel ti k'etä jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla'.

Ti 1521, yik'oty jini koltänetyel ta'bä i yäk'äyo'ob lak lumaltyak che'obä bajche'onla jini españolob ti i keraji' jini Mesoamerica. Jinjach che' jini lak pi'ilo'ob *mixes, huicholes, mayas y yaquis* ti koltäyo'ob ibäj ti yonlel oraj.

I yochelmajlel jini españolob yik'oty jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla lajalobä i ty'an wen xuk'älix ti kejiyo'ob ti majlel, jinche' jini lak lumaltyak chumulo'obä ti Aridoamerica wen tzäts ti koltäyo'ob ibäj. Uxk'al jach jini siglo ti i k'añayo'ob jini españoles cha'an junyajlel mi chilo'ob jini lum ka'bälbä chuki an i cha'an; yik'oty jini tsänsäntyel o jini i sujtykintyel ti xtrioñelo'ob ti matye'el jini xchumtälö'ob.

Yaí ti Mesoamerica, jini españoles ti koty xik'i pejtyelel jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla ti troñel che'bajche' iliyi ti kejiyo'ob i wen motykiño'ob chä'bä año'ob i cha'an. Ti i tojlo'ob ti ajk'iyob ti chumtäl, i päk'ob i yixim che' jini ta'äch i jak'äyoob. I p'ätälel jini españoles ti i ch'amätyälel yonlel jini k'extälel ti i ñusajk'in lak pi'ilo'ob che'obä bajche'onla, che'bajche' mejl a wilan.



Bajche' ti
xäkä ibäj jini
ñá'tibaltyak ti yoräjlel

jini Colonia



Wäle iliyi lak k'ela' bajche' ti ujtí i
much'kiño'ob ibäj, bajche' yilal ti yälayo'ob
lak ñojtye'elo'ob che' ti ochi'
tzijikbä ña'tibal

Che'ñak ti k'tyo'ob jini españolob, ti i ch'amä-yo'obtäläl much'ulo'obä lok'emo'obä tilel ti Africa cha'an mosojintel ta'bä i cha'leyo'ob troñel ti minajtyak yik'oty ñuki päk'äbäl cha'anbä sik'äb. Ti i ch'amäyo'obtäläl je'el aläk'il yik'oty matye'el machbä ba'an wu'í ti Mexico, che'bajche' wacax, chityam, muty, tyentsun, kawayu', burro, kaxlan ixim yik'oty aruz. Ti k'exol jini matye'el ambä wu'i ti américa che'bajche' ixim, käkäw yik'oty k'ujts ti ch'äjmi majlel k'älal ti Europa yik'oty ti yantyakbä mulawil.

Jinjach che' jini españolob mach jinjach ti ch'amäyo'obtäläl yonlel aläk'il yik'oty pimeltyak, ti i ch'amäyo'ob tilel yonlel jini k'aman chämel yik'oty i chänityak jini pañamil, jini keraj yik'oty täk'läntyel ti yäk'ä ti sajtyel che'bä uxmu'ch' ambä ti i pejtyelel lak pi'ilo'ob che'obäjche'onla' Ñumenbä ti ajol,

i lekojix jini wokol!

Jini españolesjo'ob ti ch'amäyo'obtielel tziji'bä pensal tyak yik'oty ñämalbä i melo'ob, che'ba-jche' jini religión católica.

K'alal bajche' ti jaliji i p'ätälel jini españolesjo'ob, lak lumalo'ob che'obä bajche'onla ti päk'äyo'ob i lum, che'ñak jini tyeklum tyak año'ob ti i tojlel jini españoles yik'oty yalo'ob, ta'bä sujti-yo'ob ti lak tälal, x e'tye'lo'ob, choñoñelo'ob, año'bä i ñuki p'olmälel, wen año'obä i pensal yik'oty yujilo'obä i ñik'i melo'ob.



Lak
kambal ma'an mi
sajtyed



Cha'an mi i mejlel iwokol ñusajño'ob k'in,
lak lumaltyk che'obä baj'cheonla ti i
k'äñayo'ob cha'chajp bajche'

Ili jump'ejl, ti ch'ujbiyo'ob yik'oty ti kãñayo'ob yonlel i tziji'bä ña'tibal cha'anbä españolob yik'oty je'el ti koltäyo'ob i ña'tibal yik'oty bajche' yilalo'ob.

Ti i ch'ubiyo'ob itzätsa otzäntyel yambä religión católica jinjach che' ti i k'ãñayo'ob jini lak catolico ch'ujtatyak che'bajche i yoromentujob yik'oty cha'an mi i kãñatäben jini kãnbäl i cha'anbäj. Jinmeku cha'an wale oraj, wen an i sujmllel jini k'inejel cha'anbä lak ch'ujtätyob yaí ti lak lumaltyak che'obä bajche'onla.

K'ele ili, jujump'ejl ja'bil, che'bä ti lujump'ejl yik'oty lajchãnp'ejl jini mayo, ti Oaxaca, jini kixtyañu cha'anbä lak *lumal popoloca* mi i melbeñob i k'iñel i ch'ujtätyob ti i lumal.

Pejtyelel mi lok'elob ti i bijlelo'ob, yik'oty je'el ixiko'ob, bixetikbä mi käylelob ti yototy. I yij-ñamob jini *motomajob* (kuchulo'obä ti tojlel jini k'in), yonlel mi kejel i melo'ob jini bälñäk'al che'bajche' wacax, mole yik'oty bu'ul mi i melo'ob je'el ñumen ti mil i p'isol jini waj muk'bä i yäk'entyel i k'ux pejtyelel i jula'ob.

Yik'oty je'el, ti i k'inejelob mi i jats'ob i son, mi mejlel jini ch'ujeltyak, iyajnisätyel jini wacax che' ti ochix k'in yik'oty mi i k'äjnel je'el cha'an i nik'i chojñel yik'oty mi chajpäntyel jini ñäjpäñetyak.



Jini
Indepen
dencia



Mi kejel lak tijp'isan jini tälek'in.
Mi kejel lak majlel lak k'ejl jini Mexico
che'ñak ibajñeljachix mi k'el ibäj

Ibajñel mel jini Mexico che'bä ti siglo XIX yonlen jini i k'extäyel pañamil ti i ch'amätilel cha'an jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla yik'oty tälemo'obä wajali ti Africa.

K'alal ti i tyejchibal jini p'ätälel kaxlañ ti käyle ti i tojlel xäk'älo'bixbä (Yalo'bilob jini español ch'okejemixbä ti Mexico) yaí ti ñumi ti k'äb jini mestizo (Yalo'obil lak pi'ilo'ob yik'oty español o jini ik'ik'obä) machbä ba'año'ob i cha'an jini i ña'tibal bajche'onla.

Tsiji'bä x-e'tyelo'ob yomo'bí i säkjisän jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla jinche' yomo'ob i tyechob jump'ejl Mexico colembä i ña'tibal yik'oty wen p'ätäl. Jinbi cha'an wen an i k'ajni-bal mi yujilob kaxlanty'an yik'oty añob i ñuklel, jincha'an lak pi'ilo'ob che'obä bajche'onla ti k'ejliyo'ob bajche' jump'ejl i kontraaj.

Jini mexicanuj e'tyelo'ob ti säklayo'ob bajche' mejlo'ob ti much'kintuel jincha'an ti tzätsä xijk'iyob i käño'ob jini kaxlanty'an yik'oty i ñajätesan i ña'tibal. Cha'an mi mejlel ti chilbentiyo'ob i lum jiniche' ti ña'täyo'ob che' jini päk'ixim ma'an muk' ti koltäj cha'an mi ñuk'anlamajlel, i wentälel mi melo'ob tsiji'ib päk'äb che'bajche' cajpe, xik'äb, k'ujts yik'oty k'ok'chi.

Ti tzätsä xijk'iyob je'el ikäyob i lumalalo'ob cha'an mi majlelo'ob ti chumtäl yok'oty kix-tañu machbä i käñäyob, cha'an mi bajñel chumtälö'ob.



Jini kerajbä
ch'ujlelo'ob



Jini la lumal tyak che'obä bajche'onla ma'an ti jak'äyo'ob i ñajtisäntyelo'ob ti jini mulawil i kãñayo'obä, jin ti i kaj, ti pejtelel jini siglo XIX, ti ujti yonlel ñuki keraj cha'anbä lak pi'ilo'ob che'bä ti Sonora k'älal ti Yucatán. Ti i kerajiyob ibäj cha'an mi i koltãño'ob i lum yik'oty i lumalo'ob. X e'tye'lo'ob ti México ti keraji jini i kontrajo'ob (che'bajche' jini *apaches* ti Chihuahua, jini *yaquis* ti Sonora yik'oty *mayas* ti Yucatan).

K'älal che'bä ti täjle jini Independencia, lak lumal che'obä bajche'onla' ti cha'elyo'ob keraj yik'oty yambä mexicanojo'ob. Mi jatso'o ibäj cha'an mi täjob lajalbä i derechu año'obä i cha'an yambä kixtañu. Che'bajche' jini derecho cha'anbä i päk'ob i ye'tel cha'an mi i cha'ñumelo'ob ti ik'ab ilumo'ob ta'bä chilbentyo'ob o jini k'el jun, jinjach che' yomo'ob je'el i ch'ujbintel i ña'tibalo'ob yik'oty bajche' yujjilo'ob chumtäl.

Cha'an mi tajo'ob chä'bä yomo'ob, lak pi'ilo'ob ti lajajo'ob o ty'an yik'oty yantäkbä mexicanojo'ob muk'obä ti troñel ti matye'el. Jini keraj ta'bä i tyeche' jini Emiliano Zapata yik'oty jini i kuchojuloñibo'ob cha'anbä mi säklaño'ob ti Yok ili pañamil cha'an librejon-la, ta'bä i motyki ti ñumen ti mil lak pi'ilo'ob, wen i sujmllel muk'bä i säklan jinäch i koltän lak lumtyak yik'oty lak lumaltyak.

Yik'oty ili keraj ti lok'i jini Constitucion cha'anbä 1917, ta'bäi cha' kãñbe' jini i derecho lak lumaltyak che'obä bajche'onla cha'an mi sujtelo'ob ti i yum jini i lumo'ob.

i Nuki tajol!
i wen che'jlo'ob jini winiko'ob!



Jini junk'al

XX



X e'tye'lo'ob ti Mexico ti koltäyo'ob chonkolbä i säklaño'ob cha'an mi i mejlel i much'kintyel pejtelel lak pi'ilo'ob che'obä bajche'onla. I Wejts'elo'ob cha'an mi käyo'ob i ña'tibäl yik'oty i kámbal. Che'bajche' iliyi ti jamäyo'ob jump'ejl i pensalo'ob muk'bä i su'b i käjyel i k'äjñel i ty'an lak pi'ilo'ob che'obä bajche'onla, bajche' muk'ob ti pensal yik'oty bajche' kujila' ibajñel lak mel lak costumbre. Pejtelel cha'an mi yäk'entel lak lumal che'obä bajche'onla i mejlelo'ob ti k'el jun, i täjob jini k'añol cha'anbä lak k'ok'olel yik'oty jini koltäntyel muk'obä yäk' lak kaj e'tyel.

Ti pejtelel jini siglo XIX yik'oty XX jini pañamil ti yila' ñukbä k'extiyaj: Tyeklumtyak ti ñuk'ä, ti ochi ñaxanbä ba' mi lik'i mejlel yik'oty ferrocarril; jini lak tsiji'ib bijlel ti yäk'ä i mejlel i pejkaño'ob ibäj ti pejtyelel tyeklum. Lak pi'ilo'ob ti käyäyob i ty'an,che' jini ti,kejiyo'ob ti troñel ti ñuki lum cha'anbä kaxlaño'ob. Che' ti meleyo'ob bajche' iliyi jinche' chejach bajche' iliyi mejlo'ob ti letsel lajo'ob ibäj bajche' kaxlan yik'oty i kãño'ob kaxlanty'an.

i Yonlel jini lak lumal che'obä
bajche'onla ti i käyäyob i ty'an cha'an
mi mejlelob ti kaxlanty'an!

Wen wokol yilal cha'an i ña'tibalo'ob, che'äch
yilal.

Che'bä ti 1930 jini lak pi'ilo'ob ma'ix oño'ob,
yonlel ti sujtiyob ti yalo'bil kaxlan. Jonjach che'
yonlel je'el jiño'bäch lak pi'ilob ta'bä ñajayi i
cha'añob jini oñoty'an.



Jump'eji tsi'ji'b

chumtal



Ti pejtelel ta'bä k'extäyi ti i kaj jini Independencia yik'oty i kolel ili pañamil, jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla ti i kãñäyob tziji'bä jini pensal yik'oty je'el ti ch'ujbiyob jini tsiji'b ñusajk'in. Jinjach che' ti ma'an ti i käyäyob i koltäño'ob i ña'tibal yik'oty i kãnbalo'ob.

Lak lumaltyak che'obä bajche'onla pejtelel oraj mach yomo'ob k'ejlel, jinche' mi i p'äjtäl ity'an yik'oty i ña'tibal, yik'oty mach jinjach iliyi mi melbentuel, ma'an ti ak'benti i derechujtyak yik'oty i ch'äm pejtelel jini k'ãñol muk'bä i yäk' jini leytyak.

Jincha'an jini lak pi'ilo'ob much'ulobä yik'oty yonlel lak lumaltyak, pejtelel oraj mi k'ajtinob i bajñel melo'ob ibäj, yom i yäl, jini dercho cha'an ibajñel alo'ob bajche' yomo'ob i melo'ob i ye'tyel.

Wokoljachix, jinche' wale oraj ba' año'ob ti chumtäl jini lak pi'ilo'ob belej oraj jin año'ob ti p'ump'umiyel ti ili pañamil.

Che'bajche' utz'aty ti a wila, joñoña lak pi'il-bälakbä wokol jah mi lak ñusan jini k'in, pejtelel oraj muk'onla ti keraj cha'an jini lak ña'tibal ma'an mi sajtyel yik'oty ma'an mi i ch'om ibäj ti i ñajäyel.

Pejtelel jini mexicanojonbäla wen ñumeñonla mi lak u'ubin ti i kaj i ña'tibal lak pi'il che'obä bajche'onla. Che'ächku mi lak u'bin, jinjache che' wëñach mi lak ilan "Saltyenbä lak pi'ilo'ob" jinjach che' pejtelel oraj tzäklem ti i p'ajtäl jini kuxulo'obtyobä lak pi'ilo'ob.

Jincha'an mach yom mi lak käy lakbäj yik'oty yom mi lak käñatyan, machbä p'ajbil yik'oty wen ch'ujbibil peltyelel ña'tibal i cha'anbä lak pi'ilo'ob che'obä bajche'onla. Jatyety mejlety a kolyaño'ob ti ili keraj

i Mach a bä'ñan, mi kejel a wilan ba oraj ma'an chuquiyes a sujtel a pensalin!





Mi kalojon an ujtyemety ta'ix a wila jini kixtañu
muk'bä i pensalin che' jump'ejl jini ña'tibal ñoj wen o
ma'an i k'ajnibal bajche' yanbä, yik'oty che'
machb junlajal jini lak ña'tibal mach wen yik'oty che'
jini lak costubre o jini i pensal much'ulbä mach melet
muk'bä i yäl

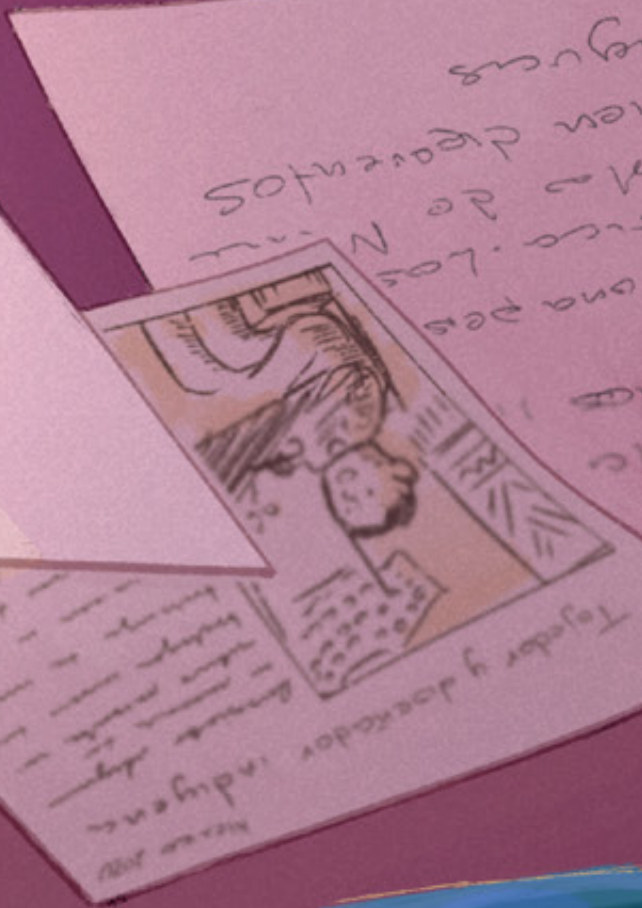
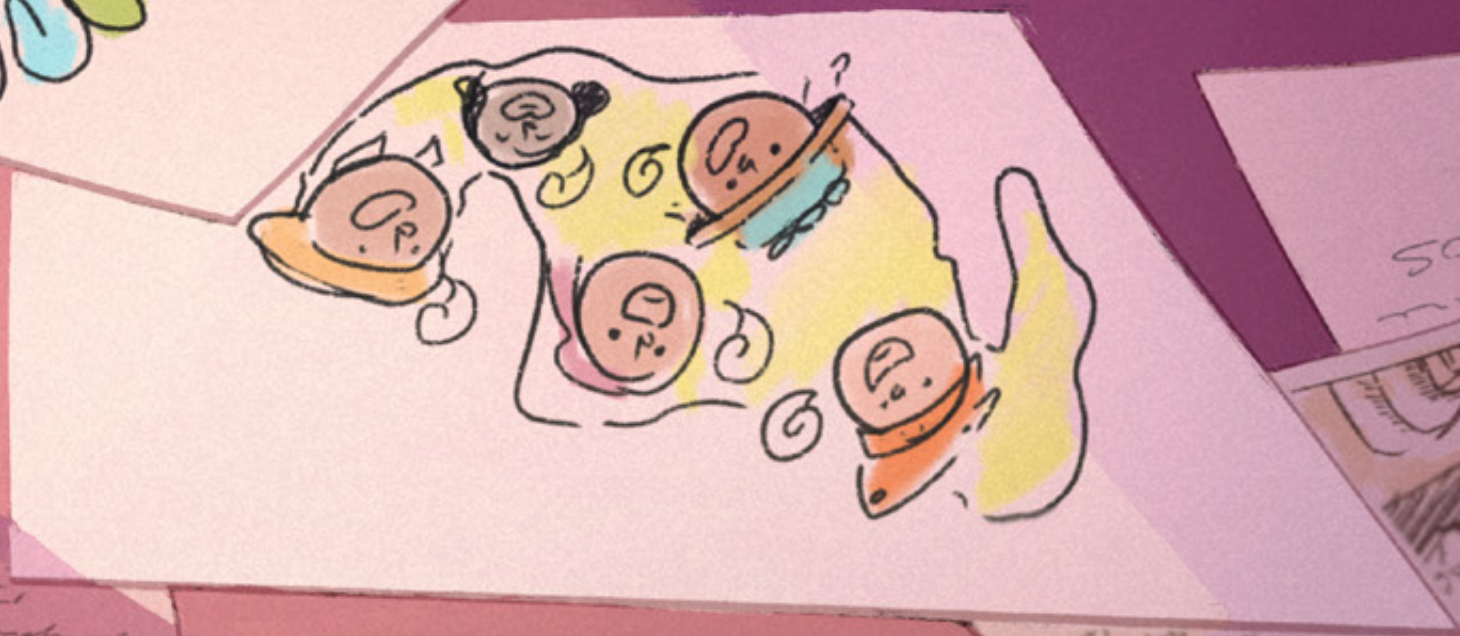
¡Mach junchaleyix!

Ti Mexico, yonlel jini kixtañu muk'bä i yälo'ob che' jini i ña'tibal lak pi'ilo'obä che'obä bajche'onla ma'an i k'ajñibal, o mach weñob o mach lajal bajche' i cha'añob. Bajche' mi yilaño'ob lok'enjach ti i tonkotslel.

Che' ma'cha lak kãñä yom i yälob che' jini lak lumaltyak che'obä bajche'onla wokol mi yubiño'ob i cha'elñob kaxlanty'an, che'bajche' jatyety mejl a wilan wokol kãñ yamtyakbä ty'an, mejl i yak' lak ña' tyan che' mach yujilob ty'an. Che'bajche' ti i kaj i tonkotsiyel bakibä i sujmllelyak che'añob i pensal yik'oty bajche' mi melo'ob ibäj mi yäk' i pensaliño'ob ti i kaj mach yujilo'ob jun. Pejtyelel ili machbä i kañayo'ob mi yäk jini wajletel yik'oty jini p'ajol, muk'bä i taje' bajche' ma'an mi yak'entyel jini troñel, kãñätäntyel ti ix tz'ak yik'oty

i derechu, k'änbiltyakbä yik'oty yamtyakbä
añbä lak cha'an bajche' mexicanojonbäla.
Mi ña'täntyel je'el jini lak pi'ilo'ob bajche' jini
p'ump'umiyel, bajche' jini lak pi'ilo'ob yom mi i
käyo'ob i ña'tibal yik'oty i kämbal. Bak'entikax,
melelbä mi la' wäl. I wokolel jinche' meleläch
bajche' chonkol ti ujtyel.

Bak'entikax, melebä mi la' wäl
I wokolel jinche' meleläch
bajche' chonkol ti ujtyel.





Solo disponible en formato digital